

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СТАБИЛИЗИРАНЕ И АСОЦИИРАНЕ
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ И
ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА,
И РЕПУБЛИКА СЪРБИЯ, ОТ ДРУГА СТРАНА

ACUERDO DE ESTABILIZACIÓN Y ASOCIACIÓN
ENTRE LAS COMUNIDADES EUROPEAS Y
SUS ESTADOS MIEMBROS, POR UNA PARTE, Y
LA REPÚBLICA DE SERBIA, POR OTRA

DOHODA O STABILIZACI A PŘIDRUŽENÍ
MEZI EVROPSKÝMI SPOLEČENSTVÍMI
A JEJICH ČLENSKÝMI STÁTY NA JEDNÉ STRANĚ
A REPUBLIKOU SRBSKO NA STRANĚ DRUHÉ

STABILISERINGS- OG ASSOCIERINGSAFTALEN
MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG
DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE OG
SERBIEN PÅ DEN ANDEN SIDE

STABILISIERUNGS- UND ASSOZIIERUNGSABKOMMEN
ZWISCHEN DEN EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
UND IHREN MITGLIEDSTAATEN EINERSEITS
UND DER REPUBLIK SERBIEN ANDERERSEITS

ÜHELT POOLT EUROOPA ÜHENDUSTE JA
NENDE LIKMESRIIKIDE NING TEISELT POOLT
SERBIA VABARIIGI VAHELINE
STABILISEERMIS- JA ASSOTSIEERIMISLEPING

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΟΥΣ, ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

STABILISATION AND ASSOCIATION AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITIES AND
THEIR MEMBER STATES OF THE ONE PART, AND
THE REPUBLIC OF SERBIA, OF THE OTHER PART

ACCORD DE STABILISATION ET D'ASSOCIATION
ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET
LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET
LA RÉPUBLIQUE DE SERBIE, D'AUTRE PART

ACCORDO DI STABILIZZAZIONE E DI ASSOCIAZIONE
TRA LE COMUNITÀ EUROPEE E
I LORO STATI MEMBRI, DA UNA PARTE, E
LA REPUBBLICA DI SERBIA, DALL'ALTRA

STABILIZĀCIJAS UN ASOCIĀCIJAS NOLĪGUMS
STARP EIROPAS KOPIENĀM UN
TO DALĪBVALSTĪM, NO VIENAS PUSES, UN
SERBIJAS REPUBLIKU, NO OTRAS PUSES

EUROPOS BENDRIJŲ
BEI JŲ VALSTYBIŲ NARIŲ
IR SERBIJOS RESPUBLIKOS
STABILIZACIJOS IR ASOCIACIJOS SUSITARIMAS

STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁS
EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK
ÉS TAGÁLLAMAİK MÁSRÉSZRŐL A
SZERB KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT

FTEHIM TA' STABILIZZAZZJONI U ASSOĊJAZZJONI
BEJN IL-KOMUNITAJIET EWROPEJ U
L-ISTATI MEMBRI TAGHHOM, MIN-NAHA L-WAĦDA, U
R-REPUBBLIKA TAS-SERBJA, MIN-NAHA L-ÖHRA

STABILISATIE- EN ASSOCIATIEOVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN
HUN LIDSTATEN, ENERZIJD, EN
DE REPUBLIEK SERVIË, ANDERZIJD

UKŁAD O STABILIZACJI I STOWARZYSZENIU
MIĘDZY WSPÓLNOTAMI EUROPEJSKIMI
I ICH PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY,
A REPUBLIKĄ SERBII, Z DRUGIEJ STRONY

ACORDO DE ESTABILIZAÇÃO E DE ASSOCIAÇÃO
ENTRE AS COMUNIDADES EUROPEIAS E
OS SEUS ESTADOS-MEMBROS, POR UM LADO, E
A REPÚBLICA DA SÉRVIA, POR OUTRO

ACORD DE STABILIZARE ȘI DE ASOCIERE
ÎNTRE COMUNITĂȚILE EUROPENE ȘI
STATELE MEMBRE ALE ACESTORA, PE DE O PARTE, ȘI
REPUBLICA SERBIA, PE DE ALTĂ PARTE

DOHODA O STABILIZÁCIÍ A PRIDRUŽENÍ
MEDZI EURÓPSKÝMI SPOLOČENSTVAMI A
ICH ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE A
SRBSKOU REPUBLIKOU NA STRANE DRUHEJ

STABILIZACIJSKO-PRIDRUŽITVENI SPORAZUM
MED EVROPSKIMA SKUPNOSTMA IN
NJUNIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI TER
REPUBLIKO SRBIJO NA DRUGI STRANI

EUROOPAN YHTEISÖJEN
JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN
SEKÄ SERBIAN TASAVALLAN VÄLINEN
VAKAUTUS- JA ASSOSIAATIOSOPIMUS

STABILISERINGS- OCH ASSOCIERINGSAVTAL
MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OCH
DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN, OCH
REPUBLIKEN SERBIEN, Å ANDRA SIDAN

СПОРАЗУМ О СТАБИЛИЗАЦИЈИ И ПРИДРУЖИВАЊУ
ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКИХ ЗАЈЕДНИЦА
И ЊИХОВИХ ДРЖАВА ЧЛАНИЦА, СА ЈЕДНЕ СТРАНЕ,
И РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, СА ДРУГЕ СТРАНЕ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΟΥΣ, ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εφεξής «τα κράτη μέλη», και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ και Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,

εφεξής «η Κοινότητα»,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ εφεξής «η Σερβία»,

αφετέρου,

εφεξής: «τα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τους στενούς δεσμούς μεταξύ των μερών και τις κοινές τους αξίες, καθώς και την επιθυμία τους να ενισχύσουν τους δεσμούς αυτούς και να καθιερώσουν στενές και μόνιμες σχέσεις βασιζόμενες στην αμοιβαιότητα και το αμοιβαίο συμφέρον, γεγονός που θα επιτρέψει στη Σερβία να ενισχύσει και να επεκτείνει τις σχέσεις της με την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία της παρούσας συμφωνίας, στο πλαίσιο της διαδικασίας σταθεροποίησης και σύνδεσης (ΔΣΣ) με τις χώρες της νοτιοανατολικής Ευρώπης, για την εγκαθίδρυση και την εδραίωση σταθερής ευρωπαϊκής τάξης βασιζόμενης στη συνεργασία, της οποίας η Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελεί το υπόβαθρο, καθώς και στο πλαίσιο του συμφώνου σταθερότητας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την ετοιμότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης να εντάξει, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, τη Σερβία στο γενικό πολιτικό και οικονομικό πλαίσιο της Ευρώπης και την ιδιότητα της Σερβίας ως δυνητικά υποψήφιας χώρας μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με βάση τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση (εφεξής «Συνθήκη ΕΕ») και την εκπλήρωση των κριτηρίων που όρισε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τον Ιούνιο 1993, με την επιφύλαξη της επιτυχούς εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, κυρίως όσον αφορά την περιφερειακή συνεργασία·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την ευρωπαϊκή εταιρική σχέση, η οποία προσδιορίζει τις προτεραιότητες που αποβλέπουν στη στήριξη των προσπαθειών της χώρας να πλησιάσει περισσότερο την Ευρωπαϊκή Ένωση·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη δέσμευση των μερών να συμβάλουν με κάθε τρόπο στην πολιτική, οικονομική και θεσμική σταθεροποίηση στη Σερβία, καθώς και στην περιοχή, μέσω της ανάπτυξης της κοινωνίας των πολιτών και του εκδημοκρατισμού, της δημιουργίας θεσμών και της μεταρρύθμισης της δημόσιας διοίκησης, της ολοκλήρωσης του περιφερειακού εμπορίου και της βελτιωμένης οικονομικής συνεργασίας, καθώς και μέσω της συνεργασίας σε ένα ευρύ φάσμα τομέων και ειδικότερα στον τομέα της δικαιοσύνης, της ελευθερίας και της ασφάλειας, και της ενίσχυσης της εθνικής και περιφερειακής ασφάλειας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη δέσμευση των μερών να ενισχύσουν τις πολιτικές και οικονομικές ελευθερίες που αποτελούν το ίδιο το θεμέλιο της παρούσας συμφωνίας, καθώς και τη δέσμευσή τους να σέβονται τα ανθρώπινα δικαιώματα και το κράτος δικαίου, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων των εθνοτικών μειονοτήτων, και τις δημοκρατικές αρχές μέσω ενός πολυκομματικού συστήματος με ελεύθερες και αδιάβλητες εκλογές·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη δέσμευση των μερών για την πλήρη εφαρμογή όλων των αρχών και των διατάξεων του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, του ΟΑΣΕ, κυρίως εκείνων της Τελικής Πράξης της Διάσκεψης για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη, (εφεξής «τελική πράξη του Ελσίνκι», των τελικών κειμένων των Διασκέψεων της Μαδρίτης και της Βιέννης, του Χάρτη των Παρισίων για μία Νέα Ευρώπη, καθώς και του συμφώνου σταθερότητας για την Νοτιοανατολική Ευρώπη, έτσι ώστε να συμβάλλουν στην περιφερειακή σταθερότητα και τη συνεργασία μεταξύ των χωρών της περιοχής·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ το δικαίωμα επιστροφής όλων των προσφύγων και των εκτοπισθέντων ατόμων στο εσωτερικό της χώρας, καθώς και το δικαίωμα προστασίας της ιδιοκτησίας τους και των διαφορών άλλων συναφών ανθρώπινων δικαιωμάτων τους·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη δέσμευση των μερών για τις αρχές της ελεύθερης οικονομίας της αγοράς και της αειφόρου ανάπτυξης, καθώς και την ετοιμότητα της Κοινότητας να συμβάλει στις οικονομικές μεταρρυθμίσεις στη Σερβία·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη δέσμευση των μερών για ελεύθερο εμπόριο, τηρουμένων των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που απορρέουν από την ιδιότητα του μέλους στον ΠΟΕ·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΕΠΙΘΥΜΙΑ των μερών να αναπτύξουν περαιτέρω τον τακτικό πολιτικό διάλογο επί διμερών και διεθνών θεμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος, συμπεριλαμβανομένων των περιφερειακών θεμάτων, λαμβάνοντας υπόψη την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας (ΚΕΠΠΑ) της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΤΗ ΔΕΣΜΕΥΣΗ των μερών να καταπολεμήσουν το οργανωμένο έγκλημα και να ενισχύσουν τη συνεργασία για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας βάσει της διακήρυξης που εξέδωσε η Ευρωπαϊκή Διάσκεψη στις 20 Οκτωβρίου 2001·

ΜΕ ΤΗΝ ΠΕΠΟΙΘΗΣΗ ότι η Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης (εφεξής «παρούσα συμφωνία») θα δημιουργήσει νέο κλίμα στις οικονομικές σχέσεις μεταξύ τους και, κυρίως, στην ανάπτυξη του εμπορίου και των επενδύσεων, καθοριστικών παραγόντων για την οικονομική αναδιάρθρωση και τον εκσυγχρονισμό·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΚΑΤΑ ΝΟΥΝ τη δέσμευση της Σερβίας να εναρμονίσει, στους σχετικούς τομείς, τη νομοθεσία της με εκείνη της Κοινότητας και να την εφαρμόσει αποτελεσματικά·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την επιθυμία της Κοινότητας να παράσχει αποφασιστική στήριξη για την υλοποίηση της μεταρρύθμισης και να χρησιμοποιήσει, προς τον σκοπό αυτό, όλα τα διαθέσιμα μέσα συνεργασίας και τεχνικής, χρηματοδοτικής και οικονομικής βοήθειας επί μίας συνολικής ενδεικτικής πολυετούς βάσης·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του τρίτου μέρους, τίτλος IV της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (εφεξής «Συνθήκη ΕΚ») δεσμεύουν το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία ως χωριστά συμβαλλόμενα μέρη και όχι ως κράτη μέλη της Κοινότητας, έως ότου το Ηνωμένο Βασίλειο ή η Ιρλανδία (κατά περίπτωση) κοινοποιήσει στη Σερβία ότι δεσμεύεται ως μέρος της Κοινότητας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας που προσαρτάται στη Συνθήκη ΕΕ και στη Συνθήκη ΕΚ. Το ίδιο ισχύει για τη Δανία, σύμφωνα με το προσαρτημένο στις εν λόγω συνθήκες πρωτόκολλο σχετικά με τη θέση της Δανίας.

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη σύνοδο κορυφής του Ζάγκρεμπ, όπου έγινε έκκληση για μεγαλύτερη εδραίωση των σχέσεων μεταξύ των χωρών της διαδικασίας σταθεροποίησης και σύνδεσης και της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς και για ενίσχυση της περιφερειακής συνεργασίας.

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι, κατά τη σύνοδο κορυφής της Θεσσαλονίκης, ενισχύθηκε η διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης ως πλαίσιο για την πολιτική που διέπει τις σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων και υπογραμμίσθηκε η προοπτική της ενσωμάτωσής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ανάλογα με την πρόοδο της μεταρρύθμισης σε κάθε μία από αυτές και τις επιδόσεις τους, όπως έχει επανειλημμένως τονιστεί στα μεταγενέστερα συμπεράσματα του Συμβουλίου του Δεκεμβρίου 2005 και του Δεκεμβρίου 2006.

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη Συμφωνία Ελεύθερων Συναλλαγών της Κεντρικής Ευρώπης η οποία υπεγράφη στις 19 Δεκεμβρίου 2006 στο Βουκουρέστι, ως μέσο βελτίωσης της ικανότητας της περιοχής να προσελκύσει επενδύσεις και τις προοπτικές ένταξής της στην παγκόσμια οικονομία.

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων ¹ και τη Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια ² («συμφωνία επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Σερβίας»).

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την καθιέρωση στενότερης πολιτιστικής συνεργασίας και την ανάπτυξη της ανταλλαγής πληροφοριών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

¹ ΕΕ L 334, 19.12.2007, σ. 137.

² ΕΕ L 334, 19.12.2007, σ. 46.

ΑΡΘΡΟ 1

1. Εγκαθιδρύεται σύνδεση μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Σερβίας, αφετέρου.
2. Οι στόχοι της σύνδεσης αυτής είναι οι εξής:
 - α) να στηριχθούν οι προσπάθειες της Σερβίας για ενίσχυση της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου·
 - β) να στηριχθούν τόσο η πολιτική, οικονομική και θεσμική σταθερότητα στη Σερβία όσο και η σταθερότητα της περιοχής·
 - γ) να δημιουργηθεί κατάλληλο πλαίσιο διεξαγωγής πολιτικού διαλόγου που θα επιτρέψει την ανάπτυξη στενών πολιτικών σχέσεων μεταξύ των μερών·
 - δ) να στηριχθούν οι προσπάθειες της Σερβίας να αναπτύξει την οικονομική και διεθνή συνεργασία του, μεταξύ άλλων, μέσω της εναρμόνισης της νομοθεσίας της με εκείνη της Κοινότητας·
 - ε) να στηριχθούν οι προσπάθειες της Σερβίας να ολοκληρώσει τη μετάβασή της σε μία λειτουργούσα οικονομία της αγοράς·
 - στ) να προωθηθούν αρμονικές οικονομικές σχέσεις και να αναπτυχθεί σταδιακά μία ζώνη ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας και της Σερβίας·
 - ζ) να προωθηθεί η περιφερειακή συνεργασία σε όλους τους τομείς που καλύπτει η παρούσα συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

ΑΡΘΡΟ 2

Ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών και των δικαιωμάτων του Ανθρώπου, όπως διακηρύσσονται στην παγκόσμια διακήρυξη των δικαιωμάτων του Ανθρώπου, και ορίζονται στη Σύμβαση για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, στην Τελική Πράξη του Ελσίνκι και στο Χάρτη των Παρισίων για μια νέα Ευρώπη, η τήρηση των αρχών του διεθνούς δικαίου, συμπεριλαμβανομένης της πλήρους συνεργασίας με το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο για την πρώτη Γιουγκοσλαβία (ICTY), και το κράτος δικαίου, καθώς και οι αρχές της οικονομίας της αγοράς, όπως εκφράζονται στο έγγραφο της ΔΑΣΕ της Διάσκεψης της Βόννης για την οικονομική συνεργασία, αποτελούν τη βάση της εσωτερικής και εξωτερικής πολιτικής των μερών και συνιστούν θεμελιώδη στοιχεία της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα μέρη θεωρούν ότι η διάδοση των όπλων μαζικής καταστροφής και των φορέων τους, τόσο από κρατικούς όσο και μη κρατικούς παράγοντες, αποτελεί μία από τις σοβαρότερες απειλές κατά της διεθνούς σταθερότητας και ασφάλειας. Τα μέρη συμφωνούν επομένως να συνεργάζονται και να συμβάλλουν στην καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής και των φορέων τους μεριμνώντας για την πλήρη τήρηση και εφαρμογή σε εθνικό επίπεδο των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει στο πλαίσιο των διεθνών συνθηκών και συμφωνιών για τον αφοπλισμό και τη μη διάδοση αυτών των όπλων, καθώς και των άλλων διεθνών υποχρεώσεών τους στο συγκεκριμένο τομέα. Τα μέρη συμφωνούν ότι η παρούσα διάταξη αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο της παρούσας συμφωνίας και θα περιληφθεί στον πολιτικό διάλογο που θα συνοδεύσει και θα εδραιώσει αυτά τα στοιχεία.

Τα μέρη επιπλέον συμφωνούν να συνεργάζονται και να συμβάλλουν στην καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής και των φορέων τους :

- λαμβάνοντας μέτρα για την υπογραφή, την επικύρωση όλων των συναφών διεθνών πράξεων ή για την προσχώρηση στις πράξεις αυτές, κατά περίπτωση, καθώς και για την πλήρη εφαρμογή όλων των άλλων διεθνών νομοθετημάτων·
- δημιουργώντας ένα αποτελεσματικό σύστημα εθνικών ελέγχων εξαγωγής, το οποίο θα καλύπτει τόσο την εξαγωγή όσο και τη διαμετακόμιση προϊόντων που συνδέονται με τα όπλα μαζικής καταστροφής, θα περιλαμβάνει επίσης έλεγχο της τελικής χρησιμοποίησης των τεχνολογιών διπλής χρήσης με σκοπό την παραγωγή όπλων μαζικής καταστροφής, και θα προβλέπει αποτελεσματικές κυρώσεις σε περίπτωση παραβιάσεων που διαπιστώνονται κατά τους ελέγχους εξαγωγής.

Ο πολιτικός διάλογος στον τομέα αυτό μπορεί να πραγματοποιείται σε περιφερειακό επίπεδο.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία που αποδίδουν στην εφαρμογή των διεθνών υποχρεώσεων, κυρίως στην πλήρη συνεργασία με το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο για την πρώτη Γιουγκοσλαβία.

ΑΡΘΡΟ 5

Η διεθνής και περιφερειακή ειρήνη και σταθερότητα και η ανάπτυξη σχέσεων καλής γειτονίας, καθώς και ο σεβασμός και η προστασία των μειονοτήτων αποτελούν το επίκεντρο της διαδικασίας σταθεροποίησης και σύνδεσης που αναφέρεται στα συμπεράσματα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 21ης Ιουνίου 1999. Η σύναψη και η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας εντάσσονται στο πλαίσιο των συμπερασμάτων του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 29ης Απριλίου 1997 και βασίζονται στις ιδιαίτερες επιδόσεις της Σερβίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Η Σερβία δεσμεύεται να συνεχίσει και να ενθαρρύνει τη συνεργασία και τις σχέσεις καλής γειτονίας με τις άλλες χώρες της περιοχής και παράλληλα το κατάλληλο επίπεδο αμοιβαίων παραχωρήσεων όσον αφορά την κυκλοφορία των προσώπων, των εμπορευμάτων, των κεφαλαίων και των υπηρεσιών καθώς και την ανάπτυξη σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος, ιδίως εκείνων που έχουν σχέση με την επαναπατρισμό των προσφύγων και την καταπολέμηση του εγκλήματος, της διαφθοράς, της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, της παράνομης μετανάστευσης και του λαθρεμπορίου, συμπεριλαμβανομένων ιδίως της εμπορίας ανθρώπων, φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού, καθώς και ναρκωτικών. Η δέσμευση αυτή αποτελεί κύριο παράγοντα για την ανάπτυξη των σχέσεων και της συνεργασίας μεταξύ των μερών και συμβάλλει συνεπώς στην περιφερειακή σταθερότητα.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία που αποδίδουν στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας και στην τήρηση των διεθνών υποχρεώσεων στον τομέα αυτό.

ΑΡΘΡΟ 8

Η σύνδεση πραγματοποιείται σταδιακά και υλοποιείται πλήρως εντός μέγιστης μεταβατικής περιόδου έξι ετών.

Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης (εφεξής «ΣΣΣ») που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 119, εξετάζει τακτικά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, κατά κανόνα ετησίως, και τη θέσπιση και εφαρμογή εκ μέρους της Σερβίας των νομικών, διοικητικών, θεσμικών και οικονομικών μεταρρυθμίσεων, βάσει του προοιμίου και σύμφωνα με τις γενικές αρχές που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία. Η εξέταση αυτή λαμβάνει δεόντως υπόψη τις προτεραιότητες που αφορούν την παρούσα συμφωνία και έχει συνοχή με τους μηχανισμούς που δημιουργήθηκαν στο πλαίσιο της διαδικασίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, κυρίως με την έκθεση προόδου για τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης.

Βάσει αυτής της επανεξέτασης, το ΣΣΣ θα εκδίδει συστάσεις και μπορεί να λαμβάνει αποφάσεις. Όταν επισημαίνονται ιδιαίτερες δυσκολίες κατά την επανεξέταση, μπορεί να γίνεται προσφυγή στους μηχανισμούς επίλυσης των διαφορών που θεσπίζονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

Η διαδικασία σύνδεσης ολοκληρώνεται σταδιακά. Το αργότερο τρία έτη μετά τη θέση σε εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, το ΣΣΣ προβαίνει σε διεξοδική επανεξέταση της εφαρμογής της συμφωνίας. Βάσει αυτής της επανεξέτασης, το ΣΣΣ αξιολογεί την πρόοδο που θα έχει επιτευχθεί από η Σερβία και λαμβάνει ενδεχομένως αποφάσεις, όσον αφορά τα επόμενα στάδια της σύνδεσης.

Η προαναφερόμενη επανεξέταση δεν ισχύει για την ελεύθερη κυκλοφορία εμπορευμάτων, για την οποία προβλέπεται ειδικό χρονοδιάγραμμα στον Τίτλο IV.

ΑΡΘΡΟ 9

Η παρούσα συμφωνία πρέπει να συμβιβάζεται πλήρως, και να εφαρμόζεται με συνέπεια προς τις σχετικές διατάξεις του ΠΟΕ, ιδίως με το άρθρο XXIV της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου του 1994 (ΓΣΔΕ 1994) και το άρθρο V της Γενικής Συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών (GATS).

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΠΟΛΙΤΙΚΟΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ

ΑΡΘΡΟ 10

1. Ο πολιτικός διάλογος μεταξύ των μερών εντατικοποιείται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Ο εν λόγω διάλογος συνοδεύει και εδραιώνει την προσέγγιση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Σερβίας και συμβάλλει στην καθιέρωση στενών δεσμών αλληλεγγύης και νέων μορφών συνεργασίας μεταξύ των μερών.
2. Ο πολιτικός διάλογος θα προωθήσει ιδίως:
 - α) την πλήρη ένταξη της Σερβίας στην κοινότητα των δημοκρατικών εθνών και τη σταδιακή προσέγγιση με την Ευρωπαϊκή Ένωση·
 - β) την αυξανόμενη σύγκλιση των θέσεων των μερών επί διεθνών θεμάτων, συμπεριλαμβανομένων θεμάτων της ΚΕΠΠΑ, ενδεχομένως με την ανταλλαγή πληροφοριών και, ιδίως, επί των θεμάτων που ενδέχεται να έχουν σημαντικές επιπτώσεις στα συμβαλλόμενα μέρη·
 - γ) την περιφερειακή συνεργασία και την ανάπτυξη σχέσεων καλής γειτονίας·
 - δ) κοινές απόψεις για την ασφάλεια και τη σταθερότητα στην Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένης της συνεργασίας στους τομείς που καλύπτει η ΚΕΠΠΑ της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 11

1. Ο πολιτικός διάλογος πραγματοποιείται στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, το οποίο έχει τη γενική αρμοδιότητα για οποιοδήποτε θέμα που τυχόν επιθυμούν να του υποβάλουν τα μέρη.
2. Κατόπιν αιτήσεως των μερών, ο πολιτικός διάλογος μπορεί επίσης να λαμβάνει τις ακόλουθες μορφές:
 - α) συνεδριάσεις, όπου κρίνεται αναγκαίο, ανώτερων υπαλλήλων που εκπροσωπούν τη Σερβία, αφενός, και την προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τον Γενικό Γραμματέα/Ύπατο Εκπρόσωπο για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, αφετέρου·
 - β) πλήρη αξιοποίηση όλων των διπλωματικών διαύλων μεταξύ των μερών, συμπεριλαμβανομένων των κατάλληλων επαφών σε τρίτες χώρες και στο πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών, του ΟΟΣΑ, του Συμβουλίου της Ευρώπης και άλλων διεθνών φόρουμ·
 - γ) κάθε άλλο μέσο που θα μπορούσε να συμβάλλει επωφελώς στην παγίωση, την ανάπτυξη και την επίσπευση του διαλόγου αυτού, συμπεριλαμβανομένων των μέσων που προσδιορίστηκαν στο θεματολόγιο της Θεσσαλονίκης, που υιοθετήθηκε στα Συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Θεσσαλονίκης στις 19 και 20 Ιουνίου 2003.

ΑΡΘΡΟ 12

Ο πολιτικός διάλογος σε κοινοβουλευτικό επίπεδο πραγματοποιείται στο πλαίσιο της κοινοβουλευτικής Επιτροπής Σταθεροποίησης και Σύνδεσης που συγκροτείται βάσει του άρθρου 125.

ΑΡΘΡΟ 13

Ο πολιτικός διάλογος μπορεί να διενεργείται σε πολυμερές επίπεδο, και ως περιφερειακός διάλογος που περιλαμβάνει και άλλες χώρες της περιοχής, καθώς και στο πλαίσιο του φόρουμ ΕΕ-Δυτικών Βαλκανίων.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 14

Σύμφωνα με τη δέσμευσή της για διεθνή και περιφερειακή ειρήνη και σταθερότητα και για την ανάπτυξη σχέσεων καλής γειτονίας, η Σερβία προωθεί δραστήρια την περιφερειακή συνεργασία. Τα προγράμματα βοήθειας της Κοινότητας μπορούν να στηρίζουν έργα περιφερειακής ή διασυνοριακής διάστασης, μέσω των προγραμμάτων τεχνικής βοήθειας.

Οσάκις η Σερβία προτίθεται να ενισχύσει τη συνεργασία της με μια από τις χώρες που αναφέρονται στα άρθρα 15, 16 και 17, ενημερώνει και συμβουλευέται την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της σύμφωνα με τις διατάξεις που καθορίζονται στον τίτλο Χ.

Η Σερβία εφαρμόζει πλήρως τη Συμφωνία Ελευθέρων Συναλλαγών της Κεντρικής Ευρώπης που υπεγράφη στο Βουκουρέστι, την 19^η Δεκεμβρίου 2006.

ΑΡΘΡΟ 15

Συνεργασία με άλλες χώρες
που έχουν υπογράψει Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης

Μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας, η Σερβία αρχίζει διαπραγματεύσεις με τις χώρες που έχουν ήδη υπογράψει Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, με στόχο τη σύναψη διμερών συμβάσεων περιφερειακής συνεργασίας, σκοπός των οποίων θα είναι η ενίσχυση του πεδίου εφαρμογής της συνεργασίας μεταξύ των ενδιαφερόμενων χωρών.

Τα κύρια στοιχεία των εν λόγω συμβάσεων είναι τα εξής:

- α) ο πολιτικός διάλογος·
- β) η εγκαθίδρυση ζωνών ελεύθερων συναλλαγών, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του ΠΟΕ·
- γ) αμοιβαίες παραχωρήσεις σχετικά με την κυκλοφορία των εργαζομένων, την εγκατάσταση, την παροχή υπηρεσιών, τις τρέχουσες πληρωμές και την κυκλοφορία κεφαλαίων, καθώς και με άλλες πολιτικές που έχουν σχέση με την κυκλοφορία προσώπων, σε επίπεδο ισοδύναμο με εκείνο της παρούσας συμφωνίας·
- δ) διατάξεις για τη συνεργασία σε άλλους τομείς, ανεξάρτητα από το αν αυτοί καλύπτονται ή όχι από την παρούσα συμφωνία, κυρίως στον τομέα της δικαιοσύνης, της ελευθερίας και της ασφάλειας.

Οι εν λόγω συμβάσεις περιέχουν τις κατάλληλες διατάξεις για τη δημιουργία των αναγκαίων θεσμικών μηχανισμών.

Οι εν λόγω συμβάσεις συνάπτονται εντός δύο ετών από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Η ετοιμότητα της Σερβίας να συνάψει τέτοιες συμβάσεις θα αποτελέσει προϋπόθεση για την περαιτέρω ανάπτυξη των σχέσεων μεταξύ της Σερβίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Σερβία αρχίζει παρόμοιες διαπραγματεύσεις με τις υπόλοιπες χώρες της περιοχής, μόλις υπογράψουν οι εν λόγω χώρες Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης.

ΑΡΘΡΟ 16

Συνεργασία με άλλες χώρες που συμμετέχουν στη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης

Η Σερβία επιδιώκει την περιφερειακή συνεργασία με τα άλλα κράτη που συμμετέχουν στη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης, σε ορισμένους ή σε όλους τους τομείς συνεργασίας που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, και κυρίως στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος. Η εν λόγω συνεργασία πρέπει να συμβιβάζεται πάντα με τις αρχές και τους στόχους της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 17

Συνεργασία με άλλες χώρες υποψήφιες για προσχώρηση στην ΕΕ τις οποίες δεν αφορά η ΣΣΣ

1. Η Σερβία θα πρέπει να εντείνει τη συνεργασία της και να συνάψει σύμβαση περιφερειακής συνεργασίας με κάθε χώρα υποψήφια για προσχώρηση στην ΕΕ, σε οποιονδήποτε τομέα συνεργασίας που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία. Η εν λόγω σύμβαση θα πρέπει να αποσκοπεί στη σταδιακή ευθυγράμμιση των διμερών σχέσεων μεταξύ της Σερβίας και της εν λόγω χώρας με τον αντίστοιχο τομέα σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και της εν λόγω χώρας.
2. Η Σερβία αρχίζει διαπραγματεύσεις με την Τουρκία που έχει εγκαθιδρύσει τελωνειακή ένωση με την Κοινότητα, με σκοπό τη σύναψη, σε αμοιβαία επωφελή βάση, συμφωνίας για την εγκαθίδρυση ζώνης ελεύθερων συναλλαγών, σύμφωνα με το άρθρο XXIV της συμφωνίας ΓΣΔΕ του 1994, καθώς και την ελευθέρωση της εγκατάστασης και της παροχής υπηρεσιών μεταξύ των χωρών αυτών σε επίπεδο ισοδύναμο με αυτό της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο V της GATS.

Οι διαπραγματεύσεις αυτές θα πρέπει να αρχίσουν το συντομότερο δυνατό, με σκοπό τη σύναψη της προαναφερθείσας συμφωνίας πριν από τη λήξη της μεταβατικής περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 18, παράγραφος 1.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ 18

1. Η Κοινότητα και η Σερβία εγκαθιδρύουν σταδιακά διμερή ζώνη ελεύθερων συναλλαγών, εντός μέγιστης μεταβατικής περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, καθώς και με τις διατάξεις της συμφωνίας ΓΣΔΕ του 1994 και του ΠΟΕ. Κατά την εν λόγω διαδικασία, λαμβάνονται υπόψη οι ειδικές απαιτήσεις που καθορίζονται κατωτέρω.
2. Η συνδυασμένη ονοματολογία εφαρμόζεται για την κατάταξη των εμπορευμάτων κατά τις συναλλαγές μεταξύ των μερών.
3. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι δασμοί και οι επιβαρύνσεις με ισοδύναμο προς τους δασμούς αποτέλεσμα περιλαμβάνουν δασμούς ή άλλες επιβαρύνσεις που επιβάλλονται για την εισαγωγή ή την εξαγωγή ενός εμπορεύματος, συμπεριλαμβανομένων όλων των μορφών πρόσθετων τελών ή επιβαρύνσεων που εισπράττονται κατά την εισαγωγή ή την εξαγωγή· δεν συμπεριλαμβάνονται:
 - α) επιβαρύνσεις ισοδύναμες με εσωτερικό φόρο που επιβάλλεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου III παράγραφος 2 της συμφωνίας ΓΣΔΕ του 1994·
 - β) κάθε δασμό αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικό δασμό·
 - γ) αμοιβές ή επιβαρύνσεις ανάλογες με το κόστος των παρεχόμενων υπηρεσιών.

4. Για κάθε προϊόν, ο βασικός δασμός στον οποίο πρόκειται να εφαρμοστούν οι διαδοχικές μειώσεις που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, αποτελείται από:

- α) το κοινό δασμολόγιο της Κοινότητας που έχει θεσπιστεί σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου¹ και εφαρμόζεται επί του παρόντος *erga omnes* την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας·
- β) τον επιβαλλόμενο δασμό της Σερβίας².

5. Εάν, μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας, εφαρμόζεται δασμολογική μείωση *erga omnes*, ιδίως μειώσεις που προκύπτουν από:

- α) τις δασμολογικές διαπραγματεύσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ, ή
- β) σε περίπτωση προσχώρησης της Σερβίας στον ΠΟΕ ή,
- γ) από επακόλουθες μειώσεις μετά την προσχώρηση της Σερβίας στον ΠΟΕ, οι μειωμένοι αυτοί δασμοί αντικαθιστούν το βασικό δασμό που αναφέρεται στην παράγραφο 4, από την ημερομηνία κατά την οποία εφαρμόζονται οι μειώσεις αυτές.

6. Η Κοινότητα και η Σερβία ανακοινώνουν εκατέρωθεν τους αντίστοιχους βασικούς δασμούς που εφαρμόζουν και τυχόν αλλαγές τους.

¹ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256, 7.9.1987, σ. 1) όπως τροποποιήθηκε.

² Επίσημη Εφημερίδα 62/2005 και 61/2007 της Σερβίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

ΑΡΘΡΟ 19

Ορισμός

1. Οι διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας ή Σερβίας, που απαριθμούνται στα Κεφάλαια 25 έως 97 της συνδυασμένης ονοματολογίας, με εξαίρεση τα προϊόντα που απαριθμούνται στο Παράρτημα Ι, παράγραφος 1, σημείο ii), της συμφωνίας του ΠΟΕ για τη γεωργία.
2. Οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των μερών όσον αφορά τα προϊόντα που καλύπτονται από τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της εν λόγω Συνθήκης.

ΑΡΘΡΟ 20

Κοινοτικές παραχωρήσεις για τα βιομηχανικά προϊόντα

1. Οι δασμοί που επιβάλλονται στις εισαγωγές στην Κοινότητα και οι επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος καταργούνται από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας για τα βιομηχανικά προϊόντα, καταγωγής Σερβίας.

2. Οι ποσοτικοί περιορισμοί που επιβάλλονται στις εισαγωγές στην Κοινότητα και τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος καταργούνται από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας για τα βιομηχανικά προϊόντα, καταγωγής Σερβίας.

ΑΡΘΡΟ 21

Παραχωρήσεις της Σερβίας για τα βιομηχανικά προϊόντα

1. Οι δασμοί που επιβάλλονται στις εισαγωγές στη Σερβία βιομηχανικών προϊόντων, καταγωγής Κοινότητας, άλλων από αυτά που απαριθμούνται στο Παράρτημα Ι, καταργούνται από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
2. Οι επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που επιβάλλονται στις εισαγωγές Σερβίας καταργούνται από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας για τα βιομηχανικά προϊόντα, καταγωγής Κοινότητας.
3. Οι δασμοί που επιβάλλονται στις εισαγωγές στη Σερβία βιομηχανικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, που απαριθμούνται στο Παράρτημα Ι, μειώνονται σταδιακά και καταργούνται, σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που αναφέρεται στο εν λόγω Παράρτημα.
4. Οι ποσοτικοί περιορισμοί επί των εισαγωγών στη Σερβία βιομηχανικών προϊόντων, καταγωγής Κοινότητας, και τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος καταργούνται από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 22

Δασμοί και περιορισμοί επί των εξαγωγών

1. Η Κοινότητα και η Σερβία καταργούν τους τυχόν εξαγωγικούς δασμούς και τις επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος στο μεταξύ τους εμπόριο, από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
2. Η Κοινότητα και η Σερβία καταργούν μεταξύ τους, από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τους ποσοτικούς περιορισμούς κατά τις εξαγωγές και τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος.

ΑΡΘΡΟ 23

Ταχύτερη μείωση των δασμών

Η Σερβία δηλώνει ότι είναι πρόθυμη να μειώσει τους δασμούς που επιβάλλει στις εμπορικές συναλλαγές της με την Κοινότητα ταχύτερα απ' ό, τι προβλέπεται στο άρθρο 21, εάν το επιτρέψει η γενική οικονομική της κατάσταση και η κατάσταση του σχετικού οικονομικού τομέα.

Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης αναλύει την κατάσταση σχετικά με το θέμα αυτό και προβαίνει σε ανάλογες συστάσεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΓΕΩΡΓΙΑ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑ

ΑΡΘΡΟ 24

Ορισμός

1. Οι διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου εφαρμόζονται στο εμπόριο των γεωργικών προϊόντων και προϊόντων της αλιείας, καταγωγής Κοινότητας ή Σερβίας.
2. Ως «γεωργικά προϊόντα και προϊόντα αλιείας», νοούνται τα προϊόντα που απαριθμούνται στα Κεφάλαια 1 έως 24 της συνδυασμένης ονοματολογίας και τα προϊόντα που απαριθμούνται στο Παράρτημα I, παράγραφος 1, σημείο ii), της συμφωνίας του ΠΟΕ για τη γεωργία.
3. Ο ορισμός αυτός περιλαμβάνει τα ψάρια και τα προϊόντα αλιείας που καλύπτονται από το Κεφάλαιο 3, τις κλάσεις 1604 και 1605 και τις διακρίσεις 0511 91, 2301 20 και ex 1902 20 («Ζυμαρικά εν γένει παραγεμισμένα, που περιέχουν κατά βάρος περισσότερο του 20% ψάρια και μαλακόστρακα, μαλάκια και άλλα ασπόνδυλα υδρόβια»).

ΑΡΘΡΟ 25

Μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα

Το πρωτόκολλο 1 θεσπίζει τις εμπορικές ρυθμίσεις για τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα που απαριθμούνται σ' αυτό.

ΑΡΘΡΟ 26

Κοινοτικές παραχωρήσεις στις εισαγωγές γεωργικών προϊόντων καταγωγής Σερβίας

1. Από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Κοινότητα καταργεί όλους τους ποσοτικούς περιορισμούς και τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος κατά την εισαγωγή γεωργικών προϊόντων, καταγωγής Σερβίας.
2. Από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Κοινότητα καταργεί τους δασμούς και τις επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος κατά την εισαγωγή γεωργικών προϊόντων, καταγωγής Σερβίας, εκτός εκείνων που υπάγονται στις κλάσεις 0102, 0201, 0202, 1701, 1702 και 2204 της συνδυασμένης ονοματολογίας.

Όσον αφορά τα προϊόντα που καλύπτονται από τα κεφάλαια 7 και 8 της συνδυασμένης ονοματολογίας, για τα οποία το κοινό δασμολόγιο προβλέπει την εφαρμογή κατ' αξία δασμών και ενός ειδικού δασμού, η κατάργηση ισχύει μόνο για το κατ' αξία μέρος του δασμού.

3. Από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Κοινότητα καθορίζει τους δασμούς που εφαρμόζονται στις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων βοείου κρέατος «baby-beef» που καθορίζονται στο Παράρτημα II και είναι καταγωγής Σερβίας, στο 20% του κατ' αξία δασμού και το 20% του ειδικού δασμού που καθορίζονται στο κοινό δασμολόγιο της Κοινότητας, εντός των ορίων της ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης σφαγίων βάρους 8 700 τόνων.

4. Από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Κοινότητα εφαρμόζει δασμολογική ατέλεια στις εισαγωγές στην Κοινότητα των προϊόντων των κλάσεων 1701 και 1702 της συνδυασμένης ονοματολογίας, καταγωγής Σερβίας, στο πλαίσιο της ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης των 180 000 τόνων (καθαρό βάρος).

ΑΡΘΡΟ 27

Παραχωρήσεις της Σερβίας για τα γεωργικά προϊόντα

1. Από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Σερβία καταργεί όλους τους ποσοτικούς περιορισμούς και τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος κατά την εισαγωγή γεωργικών προϊόντων, καταγωγής Κοινότητας.

2. Από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Σερβία:
- α) καταργεί τους δασμούς που εφαρμόζονται στις εισαγωγές ορισμένων γεωργικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, που απαριθμούνται στο Παράρτημα III α)·
 - β) καταργεί σταδιακά τους δασμούς που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή ορισμένων γεωργικών προϊόντων, καταγωγής Κοινότητας, που απαριθμούνται στο Παράρτημα III β), σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που ορίζεται για κάθε προϊόν στο εν λόγω Παράρτημα·
 - γ) μειώνει σταδιακά τους δασμούς που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή ορισμένων γεωργικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, που απαριθμούνται στο Παράρτημα III γ) και στο Παράρτημα III δ), σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που ορίζεται για κάθε προϊόν στα εν λόγω παραρτήματα.

ΑΡΘΡΟ 28

Πρωτόκολλο για τον οίνο και τα αλκοολούχα ποτά

Οι ρυθμίσεις που εφαρμόζονται για τους οίνους και τα οινοπνευματώδη ποτά που αναφέρονται στο Πρωτόκολλο 2, καθορίζονται στο εν λόγω Πρωτόκολλο.

ΑΡΘΡΟ 29

Παραχωρήσεις για τα ψάρια και τα προϊόντα αλιείας

1. Από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Κοινότητα καταργεί όλους τους ποσοτικούς περιορισμούς και τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος κατά την εισαγωγή ψαριών και προϊόντων της αλιείας, καταγωγής Σερβίας.
2. Από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Κοινότητα καταργεί όλους τους δασμούς και τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος που επιβάλλονται στα ψάρια και τα προϊόντα της αλιείας καταγωγής Σερβίας, εξαιρουμένων των προϊόντων που απαριθμούνται στο Παράρτημα IV. Τα προϊόντα που απαριθμούνται στο Παράρτημα IV υπόκεινται στις διατάξεις που καθορίζονται σε αυτό.

ΑΡΘΡΟ 30

Παραχωρήσεις της Σερβίας για τα ψάρια και τα προϊόντα αλιείας

1. Από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Σερβία καταργεί όλους τους ποσοτικούς περιορισμούς και τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος στις εισαγωγές ψαριών και προϊόντων της αλιείας, καταγωγής Κοινότητας.
2. Από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Σερβία καταργεί όλους τους δασμούς και τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος που επιβάλλονται στα ψάρια και τα προϊόντα της αλιείας καταγωγής Κοινότητας, εξαιρουμένων των προϊόντων που απαριθμούνται στο Παράρτημα V. Τα προϊόντα που απαριθμούνται στο Παράρτημα V υπόκεινται στις διατάξεις που καθορίζονται σ' αυτό.

ΑΡΘΡΟ 31

Ρήτρα επανεξέτασης

Λαμβανομένων υπόψη του όγκου των εμπορικών συναλλαγών γεωργικών προϊόντων και προϊόντων της αλιείας μεταξύ των μερών, της ιδιαίτερης ευαισθησίας των εν λόγω προϊόντων, των κανόνων των κοινών πολιτικών γεωργίας και αλιείας της Κοινότητας, των κανόνων των πολιτικών γεωργίας και αλιείας της Σερβίας, του ρόλου της γεωργίας και της αλιείας στην οικονομία της Σερβίας, των συνεπειών των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο του ΠΟΕ, καθώς και της ενδεχόμενης προσχώρησης της Σερβίας στον ΠΟΕ, η Κοινότητα και η Σερβία εξετάζουν, στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, το αργότερο εντός τριών ετών από την ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, για κάθε προϊόν χωριστά και σε τακτική και κατάλληλη αμοιβαία βάση, τις δυνατότητες χορήγησης αμοιβαίων περαιτέρω παραχωρήσεων με σκοπό τη μεγαλύτερη ελευθέρωση του εμπορίου γεωργικών προϊόντων και προϊόντων της αλιείας.

ΑΡΘΡΟ 32

Ρήτρα διασφάλισης για την γεωργία και την αλιεία

1. Παρά τις λοιπές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, και ιδίως του άρθρου 41, και δεδομένης της ιδιαίτερης ευαισθησίας των αγορών γεωργικών προϊόντων και προϊόντων της αλιείας, εάν οι εισαγωγές προϊόντων, καταγωγής ενός από τα δύο μέρη, που αποτελούν αντικείμενο των παραχωρήσεων που χορηγούνται βάσει των άρθρων 25 έως 30, προκαλούν σημαντική διαταραχή στις αγορές ή στους εσωτερικούς κανονιστικούς μηχανισμούς του άλλου μέρους, τα δύο μέρη προβαίνουν αμέσως σε διαβουλεύσεις για την εξεύρεση κατάλληλης λύσης. Εν αναμονή αυτής της λύσης, το ενδιαφερόμενο μέρος μπορεί να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα που θεωρεί απαραίτητα.

2. Στην περίπτωση που οι εισαγωγές, καταγωγής Σερβίας, των προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα V του πρωτοκόλλου 3 αυξηθούν σωρευτικά σε όγκο στο 115% του μέσου όρου των τριών προηγούμενων ημερολογιακών ετών, η Σερβία και η Κοινότητα αρχίζουν διαβουλεύσεις, εντός πέντε εργάσιμων ημερών, για να αναλύσουν και να αξιολογήσουν τη διάρθρωση του εμπορίου των εν λόγω προϊόντων στην Κοινότητα και να εξεύρουν, ενδεχομένως, κατάλληλες λύσεις για την αποφυγή των εμπορικών στρεβλώσεων των εισαγωγών των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα.

Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, σε περίπτωση που οι εισαγωγές, καταγωγής Σερβίας, των προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα V του πρωτοκόλλου 3 αυξηθούν σωρευτικά περισσότερο από 30% σε όγκο κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους, σε σχέση με το μέσο όρο των τριών προηγούμενων ετών, η Κοινότητα μπορεί να αναστείλει την προτιμησιακή μεταχείριση που εφαρμόζεται στα προϊόντα που προκάλεσαν την αύξηση.

Αν αποφασιστεί αναστολή της προτιμησιακής μεταχείρισης, η Κοινότητα κοινοποιεί, εντός πέντε εργάσιμων ημερών, το μέτρο στην Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης και αρχίζει διαβουλεύσεις με τη Σερβία για να καθορίσει μέτρα που αποβλέπουν στην αποφυγή της στρέβλωσης του εμπορίου των προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα V του πρωτοκόλλου 3.

Η Κοινότητα αποκαθιστά την προτιμησιακή μεταχείριση μόλις επιλυθεί η στρέβλωση του εμπορίου με την αποτελεσματική εφαρμογή των συμφωνηθέντων μέτρων ή με οποιοδήποτε άλλο κατάλληλο μέτρο που υιοθετούν τα μέρη.

Οι διατάξεις του άρθρου 41 παράγραφοι 3 έως 6 εφαρμόζονται κατ' αναλογία στις δράσεις της παρούσας παραγράφου.

3. Τα μέρη επανεξετάζουν τη λειτουργία του μηχανισμού που προβλέπεται στην παράγραφο 2, εντός τριών ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης μπορεί να αποφασίσει να προσαρμόσει κατάλληλα τον μηχανισμό που προβλέπεται στην παράγραφο 2.

ΑΡΘΡΟ 33

Προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων των γεωργικών προϊόντων, των προϊόντων της αλιείας και τροφίμων άλλων από τους οίνους και τα αλκοολούχα ποτά

1. Η Σερβία εξασφαλίζει την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων που καταχωρούνται στην Κοινότητα δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου της 20ής Μαρτίου 2006, για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων¹, σύμφωνα με τους όρους του παρόντος άρθρου. Οι γεωγραφικές ενδείξεις της Σερβίας μπορούν να καταχωρούνται στην Κοινότητα, υπό τους όρους που καθορίζονται στον εν λόγω κανονισμό.

2. Η Σερβία απαγορεύει κάθε χρήση στο έδαφός της των προστατευόμενων ονομασιών στην Κοινότητα για συγκρίσιμα προϊόντα που δεν ανταποκρίνονται στις προδιαγραφές της γεωγραφικής ένδειξης. Τούτο ισχύει ακόμη και εάν αναφέρεται η πραγματική γεωγραφική καταγωγή του προϊόντος και εάν η εν λόγω γεωγραφική ένδειξη χρησιμοποιείται στη μετάφραση ή συνοδεύεται με όρους, όπως «είδος», «τύπου», «με χαρακτηριστικά», «απομίμηση», «μέθοδος» ή άλλες ανάλογες εκφράσεις.

3. Η Σερβία αρνείται την καταχώρηση εμπορικού σήματος, η χρησιμοποίηση του οποίου αντιστοιχεί στις καταστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

¹ ΕΕ L 93, 31.3.2006, σ. 12. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1791/2006 (ΕΕ L 363, 20.12.2006, σ. 1).

4. Τα εμπορικά σήματα, η χρησιμοποίηση των οποίων αντιστοιχεί στις καταστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2, τα οποία έχουν καταχωρηθεί στη Σερβία ή έχουν καθιερωθεί από τη χρησιμοποίηση, δεν χρησιμοποιούνται πλέον πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Ωστόσο, η διάταξη αυτή δεν ισχύει για τα εμπορικά σήματα που καταχωρούνται στη Σερβία και για τα εμπορικά σήματα που έχουν καθιερωθεί από τη χρησιμοποίηση και ανήκουν σε υπηκόους τρίτων χωρών, εφόσον δεν πιθανολογείται να παραπλανήσουν το κοινό ως προς την ποιότητα, τις προδιαγραφές και τη γεωγραφική καταγωγή των προϊόντων.
5. Κάθε χρησιμοποίηση των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων σύμφωνα με την παράγραφο 1, ως όρων που χρησιμοποιούνται συνήθως στην καθομιλουμένη και αποτελούν κοινή ονομασία των εν λόγω προϊόντων στη Σερβία, παύει να ισχύει το αργότερο πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
6. Η Σερβία μεριμνά ώστε τα προϊόντα που εξάγονται από το έδαφός της μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας να μην παραβιάζουν τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.
7. Η Σερβία διασφαλίζει την προστασία που αναφέρεται στις παραγράφους 1 έως 6 με δική της πρωτοβουλία, καθώς και κατόπιν αιτήματος ενός ενδιαφερόμενου μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 34

Πεδίο εφαρμογής

Οι διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου εφαρμόζονται στο εμπόριο όλων των προϊόντων μεταξύ των μερών, εκτός αν προβλέπεται άλλως στο παρόν Κεφάλαιο ή στο πρωτόκολλο 1.

ΑΡΘΡΟ 35

Βελτιωμένες παραχωρήσεις

Οι διατάξεις του παρόντος τίτλου δεν θίγουν κατά κανένα τρόπο την εφαρμογή, σε μονομερή βάση, ευνοϊκότερων μέτρων εκ μέρους ενός από τα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 36

Ρήτρα ακινητοποίησης (Standstill)

1. Από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, δεν εισάγονται νέοι εισαγωγικοί ή εξαγωγικοί δασμοί ή επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος, ούτε αυξάνονται οι δασμοί ή οι επιβαρύνσεις που ήδη επιβάλλονται στις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας και της Σερβίας.
2. Από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας, δεν θεσπίζονται νέοι ποσοτικοί περιορισμοί για τις εισαγωγές ή τις εξαγωγές ή μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος ούτε εντείνονται οι περιορισμοί ή τα μέτρα που ήδη υφίστανται στις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας και της Σερβίας.
3. Με την επιφύλαξη των παραχωρήσεων που χορηγούνται δυνάμει των άρθρων 26, 27, 28, 29 και 30, οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου δεν περιορίζουν, κατά κανένα τρόπο, την εφαρμογή των αντίστοιχων πολιτικών της Σερβίας και της Κοινότητας στον τομέα της γεωργίας και της αλιείας ή τη λήψη οποιωνδήποτε μέτρων στο πλαίσιο αυτών των πολιτικών, εφόσον δεν επηρεάζεται το καθεστώς εισαγωγών που προβλέπεται στα Παραρτήματα II έως V και στο πρωτόκολλο 1.

ΑΡΘΡΟ 37

Απαγόρευση φορολογικών διακρίσεων

1. Η Κοινότητα και η Σερβία δεν επιβάλλουν και καταργούν, εφόσον ισχύουν ήδη, κάθε μέτρο ή πρακτική εσωτερικής φορολογίας που συνεπάγεται, άμεσα ή έμμεσα, διακριτική μεταχείριση μεταξύ προϊόντων ενός από τα μέρη και ομοειδών προϊόντων, καταγωγής οιασδήποτε εδάφους του άλλου μέρους.

2. Τα προϊόντα που εξάγονται στο έδαφος ενός από τα μέρη δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο επιστροφής των εσωτερικών έμμεσων φόρων πέραν του ποσού των έμμεσων φόρων που έχουν επιβληθεί σ' αυτά.

ΑΡΘΡΟ 38

Δασμοί ταμειευτικού χαρακτήρα

Οι διατάξεις σχετικά με την κατάργηση των εισαγωγικών δασμών ισχύουν επίσης και για τους δασμούς ταμειευτικού χαρακτήρα.

ΑΡΘΡΟ 39

Τελωνειακές ενώσεις, ζώνες ελεύθερων συναλλαγών, διασυνοριακές ρυθμίσεις

1. Η παρούσα συμφωνία δεν αποκλείει τη διατήρηση ή την εγκαθίδρυση τελωνειακών ενώσεων, ζωνών ελεύθερων συναλλαγών ή καθεστώτων διασυνοριακών εμπορικών συναλλαγών, εφόσον δεν αλλοιώνονται οι εμπορικές ρυθμίσεις που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.

2. Κατά τις μεταβατικές περιόδους που ορίζονται στο άρθρο 18, η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει την εφαρμογή των ειδικών προτιμησιακών ρυθμίσεων που διέπουν την κυκλοφορία των εμπορευμάτων, οι οποίες είτε περιέχονται σε διασυνοριακές συμφωνίες που έχουν ήδη συναφθεί μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών και της Σερβίας είτε απορρέουν από τις διμερείς συμφωνίες που ορίζονται στον τίτλο III και έχουν συναφθεί από τη Σερβία για την προώθηση του περιφερειακού εμπορίου.

3. Στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, διενεργούνται διαβουλεύσεις μεταξύ των μερών σχετικά με τις συμφωνίες που περιγράφονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου και, οσάκις απαιτείται, σχετικά με άλλα σημαντικά θέματα που έχουν σχέση με τις αντίστοιχες εμπορικές πολιτικές τους έναντι τρίτων χωρών. Ειδικότερα, σε περίπτωση προσχώρησης τρίτης χώρας στην Ένωση, διενεργούνται τέτοιες διαβουλεύσεις για να διασφαλισθεί ότι ελήφθησαν υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα της Κοινότητας και της Σερβίας που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 40

Ντάμπινγκ και επιδοτήσεις

1. Καμία από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει οιοδήποτε εκ των μερών να λαμβάνει μέτρα εμπορικής άμυνας σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου και με το άρθρο 41.
2. Εάν ένα από τα μέρη διαπιστώσει ότι εφαρμόζονται πρακτικές ντάμπινγκ ή/και αντισταθμίσιμων επιδοτήσεων κατά τις εμπορικές συναλλαγές με το άλλο μέρος, το μέρος αυτό μπορεί να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα κατά των πρακτικών αυτών δυνάμει της συμφωνίας ΠΟΕ περί εφαρμογής του άρθρου VI της ΓΣΔΕ του 1994 ή της συμφωνίας του ΠΟΕ για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα, ή δυνάμει της σχετικής εσωτερικής του νομοθεσίας.

ΑΡΘΡΟ 41

Ρήτρα διασφάλισης

1. Οι διατάξεις του άρθρου XIX της ΓΣΔΕ του 1994 και της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα μέτρα διασφάλισης εφαρμόζονται μεταξύ των μερών.

2. Παρά την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όταν προϊόν ενός μέρους εισάγεται στο έδαφος του άλλου μέρους σε αυξημένες ποσότητες και υπό προϋποθέσεις που προκαλούν ή απειλούν να προκαλέσουν:

- α) σοβαρή ζημία στον εγχώριο κλάδο παραγωγής ομοειδών ή άμεσα ανταγωνιστικών προϊόντων στο έδαφος του συμβαλλομένου μέρους εισαγωγής, ή
- β) σοβαρές διαταραχές σε οποιοδήποτε τομέα οικονομικής δραστηριότητας ή δυσχέρειες που θα μπορούσαν να προκαλέσουν σοβαρή επιδείνωση της οικονομικής κατάστασης μιας περιοχής του εισάγοντος μέρους.

Το εισάγον μέρος μπορεί να λαμβάνει τα δέοντα διμερή μέτρα διασφάλισης, υπό τους όρους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο παρόν άρθρο.

3. Τα διμερή μέτρα διασφάλισης που αφορούν τις εισαγωγές του άλλου μέρους δεν πρέπει να υπερβαίνουν το επίπεδο που είναι αναγκαίο για την αποκατάσταση των προβλημάτων που ορίζονται στην παράγραφο 2 και προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Το λαμβανόμενο μέτρο διασφάλισης πρέπει να συνίσταται στην αναστολή της αύξησης ή της μείωσης των περιθωρίων προτιμήσεων που προβλέπει η παρούσα συμφωνία για το συγκεκριμένο προϊόν εντός μέγιστου ορίου που αντιστοιχεί στο βασικό δασμό που αναφέρεται στο άρθρο 18, παράγραφος 4, στοιχεία α) και β) και στην παράγραφο 5 για το ίδιο προϊόν. Τα μέτρα αυτά περιέχουν σαφή στοιχεία που οδηγούν προοδευτικά στην κατάργησή τους στο τέλος της καθορισθείσας περιόδου, το αργότερο, και η διάρκειά τους δεν υπερβαίνει τα δύο έτη.

Σε ιδιαίτερα εξαιρετικές περιστάσεις, η διάρκεια των μέτρων αυτών μπορεί να παρατείνεται σε δύο έτη, κατ' ανώτατο όριο. Κανένα διμερές μέτρο διασφάλισης δεν εφαρμόζεται στις εισαγωγές προϊόντος το οποίο υπόκειται ήδη σε τέτοια μέτρα για διάστημα ίσο με εκείνο της προηγούμενης εφαρμογής, εφόσον η περίοδος μη εφαρμογής είναι τουλάχιστον δύο έτη από τη λήξη της προθεσμίας του μέτρου.

4. Στις περιπτώσεις που διευκρινίζονται στο παρόν άρθρο και πριν να ληφθούν τα μέτρα που προβλέπονται σε αυτό, ή, στις περιπτώσεις που ισχύει η παράγραφος 5, στοιχείο β), του παρόντος άρθρου, η Κοινότητα, αφενός, ή η Σερβία, αφετέρου, παρέχουν στο Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, το ταχύτερο δυνατό, κάθε πληροφορία που είναι αναγκαία για τη διεξοδική εξέταση της κατάστασης με σκοπό την εξεύρεση λύσης αποδεκτής από τα ενδιαφερόμενα μέρη.

5. Για την εφαρμογή των παραγράφων 1, 2, 3 και 4, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις:

α) Οι δυσχέρειες που προκύπτουν από την κατάσταση που αναφέρεται στο παρόν άρθρο παραπέμπονται αμέσως προς εξέταση στο Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, το οποίο μπορεί να λαμβάνει κάθε απόφαση που απαιτείται για τον τερματισμό των δυσχερειών αυτών.

Σε περίπτωση που το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης ή το εξάγον μέρος δεν λάβουν απόφαση που θέτει τέρμα στις εν λόγω δυσχέρειες ή δεν επιτευχθεί άλλη ικανοποιητική λύση εντός 30 ημερών από την παραπομπή της υπόθεσης στο Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, το εισάγον μέρος μπορεί να θεσπίζει τα κατάλληλα μέτρα για την επίλυση του προβλήματος σύμφωνα με το παρόν άρθρο. Επιλέγονται κατά προτεραιότητα τα μέτρα διασφάλισης που διαταράσσουν λιγότερο τη λειτουργία των ρυθμίσεων που θεσπίζονται με την παρούσα συμφωνία. Τα μέτρα διασφάλισης που εφαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο XIX της συμφωνίας ΓΣΔΕ του 1994 και της συμφωνίας του ΠΟΕ για τις διασφαλίσεις, πρέπει να διατηρούν το επίπεδο/ περιθώριο της προτίμησης που έχει χορηγηθεί δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

- β) Σε έκτακτες και κρίσιμες περιστάσεις που απαιτούν άμεση δράση και αποκλείουν την εκ των προτέρων ενημέρωση ή εξέταση, ανάλογα με την περίπτωση, το ενδιαφερόμενο μέρος μπορεί να εφαρμόζει αμέσως, στις καταστάσεις που διευκρινίζονται στο παρόν άρθρο, τα προσωρινά μέτρα που είναι αναγκαία για την αντιμετώπιση της κατάστασης και ενημερώνει αμέσως σχετικά το άλλο μέρος.

Τα μέτρα διασφάλισης κοινοποιούνται αμέσως στο Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης και αποτελούν το αντικείμενο περιοδικών διαβουλεύσεων στο πλαίσιο αυτού του οργάνου, με σκοπό ιδίως την κατάρτιση χρονοδιαγράμματος κατάργησής τους, αμέσως μόλις το επιτρέψουν οι συνθήκες.

6. Στην περίπτωση που η Κοινότητα, αφενός, ή η Σερβία, αφετέρου, επιβάλλει, όσον αφορά τις εισαγωγές προϊόντων που μπορούν να προκαλέσουν τις δυσχέρειες που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, την εφαρμογή διοικητικής διαδικασίας με στόχο την ταχεία παροχή πληροφοριών σχετικά με τις τάσεις των εμπορικών ροών, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 42

Ρήτρα ανεπάρκειας

1. Σε περίπτωση που η τήρηση των διατάξεων του παρόντος τίτλου οδηγεί:
 - α) σε σοβαρή ανεπάρκεια, ή απειλή ανεπάρκειας ειδών διατροφής ή άλλων προϊόντων ουσιώδους σημασίας για το εξάγον μέρος· ή

- β) σε επανεξαγωγή προς τρίτη χώρα συγκεκριμένου προϊόντος για το οποίο το εξάγον μέρος διατηρεί ποσοτικούς περιορισμούς κατά την εξαγωγή, εξαγωγικούς δασμούς ή μέτρα ή επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος, και εφόσον η κατάσταση που αναφέρεται ανωτέρω προκαλεί ή ενδέχεται να προκαλέσει σημαντικές δυσχέρειες στο εξάγον μέρος,

τότε, το εν λόγω μέρος μπορεί να λαμβάνει τα δέοντα μέτρα, υπό τους όρους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο παρόν άρθρο.

2. Επιλέγονται κατά προτεραιότητα τα μέτρα διασφάλισης που διαταράσσουν λιγότερο τη λειτουργία των ρυθμίσεων που προβλέπει η παρούσα συμφωνία. Αυτά τα μέτρα διασφάλισης δεν εφαρμόζονται έτσι ώστε να αποτελούν μέσο αυθαίρετων ή αδικαιολόγητων διακρίσεων σε περιπτώσεις που ισχύουν οι ίδιες περιστάσεις, ούτε συγκεκριμένο περιορισμό του εμπορίου, και καταργούνται όταν οι συνθήκες δεν δικαιολογούν πλέον τη διατήρησή τους.

3. Πριν να ληφθούν τα μέτρα που προβλέπονται στην παράγραφο 1, ή το συντομότερο δυνατό στις περιπτώσεις που ισχύει η παράγραφος 4, η Κοινότητα ή η Σερβία, κατά περίπτωση, παρέχουν στο Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης κάθε πληροφορία που μπορεί να συμβάλει στην εξεύρεση λύσης αμοιβαίως αποδεκτής από τα μέρη. Στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, τα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν για τα μέσα που είναι αναγκαία για τον τερματισμό των δυσχερειών. Αν δεν επιτευχθεί συμφωνία εντός 30 ημερών από την ημερομηνία παραπομπής της υπόθεσης στο Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, το εξάγον μέρος μπορεί να λαμβάνει τα μέτρα που προβλέπονται στο παρόν άρθρο σχετικά με την εξαγωγή του συγκεκριμένου προϊόντος.

4. Σε έκτακτες και κρίσιμες περιστάσεις που απαιτούν άμεση δράση και αποκλείουν την εκ των προτέρων ενημέρωση ή εξέταση, ανάλογα με την περίπτωση, η Κοινότητα ή η Σερβία, κατά περίπτωση, μπορεί να εφαρμόζει αμέσως τα προληπτικά μέτρα που είναι αναγκαία για την αντιμετώπιση της κατάστασης και ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος σχετικά.

5. Τα μέτρα που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος άρθρου κοινοποιούνται αμέσως στο Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης και αποτελούν το αντικείμενο τακτικών διαβουλεύσεων στο πλαίσιο αυτού του οργάνου, με σκοπό, ειδικότερα, την κατάρτιση χρονοδιαγράμματος κατάργησής τους, αμέσως μόλις το επιτρέψουν οι συνθήκες.

ΑΡΘΡΟ 43

Κρατικά μονοπώλια

Η Σερβία διαρρυθμίζει σταδιακά τα κρατικά μονοπώλια εμπορικού χαρακτήρα, ώστε, τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, να μην υφίστανται πλέον διακρίσεις μεταξύ των υπηκόων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Σερβίας ως προς τους όρους εφοδιασμού και διάθεσης των προϊόντων.

ΑΡΘΡΟ 44

Κανόνες καταγωγής

Εκτός αν ορίζεται άλλως στην παρούσα συμφωνία, το πρωτόκολλο 3 καθορίζει τους κανόνες καταγωγής για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 45

Επιτρεπόμενοι περιορισμοί

Η παρούσα συμφωνία δεν αποκλείει απαγορεύσεις ή περιορισμούς κατά την εισαγωγή, την εξαγωγή ή τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων, που δικαιολογούνται για λόγους δημόσιας ηθικής, δημόσιας τάξης ή δημόσιας ασφάλειας· προστασίας της υγείας και της ζωής των ανθρώπων, των ζώων ή των φυτών· προστασίας των εθνικών θησαυρών καλλιτεχνικής, ιστορικής ή αρχαιολογικής αξίας ή προστασίας της πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας, ούτε κανόνες σχετικά με τον χρυσό και τον άργυρο. Ωστόσο, οι εν λόγω απαγορεύσεις και περιορισμοί δεν πρέπει να συνιστούν μέσο επιβολής αυθαίρετων διακρίσεων ή συγκαλυμμένων περιορισμών στις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των μερών.

ΑΡΘΡΟ 46

Αδυναμία εξασφάλισης διοικητικής συνεργασίας

1. Τα μέρη συμφωνούν ότι η διοικητική συνεργασία είναι ζωτικής σημασίας για την εφαρμογή και τον έλεγχο της προτιμησιακής μεταχείρισης που παραχωρείται στο πλαίσιο του παρόντος τίτλου και υπογραμμίζουν τη δέσμευσή τους να καταπολεμούν την ύπαρξη παρατυπιών και απάτης σε τελωνειακά και συναφή θέματα.
2. Οσάκις ένα μέρος διαπιστώνει, βάσει αντικειμενικών πληροφοριών, αδυναμία εξασφάλισης διοικητικής συνεργασίας ή/και παρατυπίες ή απάτη σύμφωνα με τον παρόντα τίτλο, το ενδιαφερόμενο μέρος δύναται να αναστέλλει προσωρινά τη σχετική προτιμησιακή μεταχείριση του(των) εκάστοτε προϊόντος(-ων), σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως αδυναμία εξασφάλισης διοικητικής συνεργασίας νοείται, μεταξύ άλλων:

- α) επανειλημμένη αδυναμία τήρησης των υποχρεώσεων για επαλήθευση του χαρακτήρα καταγωγής του(των) εκάστοτε προϊόντος(-ων).
- β) επανειλημμένη άρνηση ή αδικαιολόγητη καθυστέρηση στην διεξαγωγή ή/και στην κοινοποίηση των αποτελεσμάτων του εκ των υστέρων ελέγχου του πιστοποιητικού καταγωγής.
- γ) επανειλημμένη άρνηση ή αδικαιολόγητη καθυστέρηση στην έγκριση της διενέργειας αποστολών διοικητικής συνεργασίας με σκοπό να επαληθεύεται η γνησιότητα των εγγράφων ή η ακρίβεια των πληροφοριών σχετικά με την παραχώρηση της συγκεκριμένης προτιμησιακής μεταχείρισης.

Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, η ύπαρξη παρατυπιών ή απάτης διαπιστώνεται, μεταξύ άλλων, όταν παρατηρείται ραγδαία αύξηση, χωρίς ικανοποιητική εξήγηση, εισαγωγών εμπορευμάτων, η οποία υπερβαίνει το σύνηθες επίπεδο παραγωγικής και εξαγωγικής ικανότητας του άλλου μέρους, και η οποία συνδυάζεται με αντικειμενικές πληροφορίες για την ύπαρξη παρατυπιών ή απάτης.

4. Η εφαρμογή προσωρινής αναστολής υπόκειται στις ακόλουθες προϋποθέσεις:
- α) το μέρος που προβαίνει στη διαπίστωση, βάσει αντικειμενικών πληροφοριών, αδυναμίας εξασφάλισης διοικητικής συνεργασίας ή/και παρατυπιών ή απάτης, κοινοποιεί χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, στην Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, τις διαπιστώσεις του καθώς και τις αντικειμενικές πληροφορίες και αρχίζει διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της Επιτροπής Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, βάσει όλων των σχετικών πληροφοριών και των αντικειμενικών διαπιστώσεων, με σκοπό την εξεύρεση λύσης αποδεκτής και από τα δύο μέρη.
 - β) όταν τα μέρη διεξάγουν διαβουλεύσεις, στο πλαίσιο της Επιτροπής Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, όπως αναφέρθηκε ανωτέρω, και δεν επιτύχουν να συμφωνήσουν επί μίας αποδεκτής λύσης εντός τριών μηνών από την κοινοποίηση, το ενδιαφερόμενο μέρος μπορεί να αναστέλλει προσωρινά τη σχετική προτιμησησιακή μεταχείριση του(των) συγκεκριμένου(-ων) προϊόντος(-ων). Η προσωρινή αναστολή κοινοποιείται αμέσως στην Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης.
 - γ) οι προσωρινές αναστολές βάσει του παρόντος άρθρου περιορίζονται στο ελάχιστο αναγκαίο για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων του ενδιαφερόμενου μέρους. Δεν μπορούν να ισχύουν για διάστημα μεγαλύτερο των έξι μηνών, με δυνατότητα ανανέωσης. Οι προσωρινές αναστολές κοινοποιούνται αμέσως μετά τη θέσπισή τους στην Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης. Οι αναστολές αυτές υπόκεινται σε τακτικές διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της Επιτροπής Σταθεροποίησης και Σύνδεσης με σκοπό ιδίως την κατάργησή τους μόλις παύσουν να ισχύουν οι συνθήκες εφαρμογής τους.

5. Ταυτόχρονα με την κοινοποίηση στην Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης σύμφωνα με την παράγραφο 4, στοιχείο α), του παρόντος άρθρου, το ενδιαφερόμενο μέρος θα πρέπει να δημοσιεύει ανακοίνωση για τους εισαγωγείς στην Επίσημη Εφημερίδα. Η ανακοίνωση αυτή θα πρέπει να αναφέρει ότι, για το συγκεκριμένο προϊόν, έχει διαπιστωθεί, βάσει αντικειμενικών πληροφοριών, αδυναμία εξασφάλισης διοικητικής συνεργασίας ή/και ύπαρξη παρατυπιών ή απάτης.

ΑΡΘΡΟ 47

Στην περίπτωση που οι αρμόδιες αρχές διαπράξουν σφάλμα κατά τη διαχείριση του προτιμησιακού συστήματος εξαγωγών, και ιδίως κατά την εφαρμογή των διατάξεων του πρωτοκόλλου 3 της παρούσας συμφωνίας, και εφόσον το σφάλμα αυτό έχει επιπτώσεις στους εισαγωγικούς δασμούς, το συμβαλλόμενο μέρος που υφίσταται τις επιπτώσεις αυτές μπορεί να ζητεί από το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης να εξετάσει τις δυνατότητες θέσπισης όλων των κατάλληλων μέτρων με σκοπό τη διόρθωση της κατάστασης.

ΑΡΘΡΟ 48

Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει την εφαρμογή των διατάξεων του κοινοτικού δικαίου στις Καναρίους Νήσους.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ, ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ,
ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝΚΕΦΑΛΑΙΟ I
ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ

ΑΡΘΡΟ 49

1. Με την επιφύλαξη των όρων και προϋποθέσεων που ισχύουν σε κάθε κράτος μέλος:
 - α) η μεταχείριση που παρέχεται στους εργαζόμενους υπηκόους Σερβίας που απασχολούνται νόμιμα στο έδαφος κράτους μέλους δεν πρέπει να δημιουργεί διακρίσεις βάσει της εθνικότητας, όσον αφορά τις συνθήκες εργασίας, την αμοιβή ή την απόλυση, σε σύγκριση με τη μεταχείριση των υπηκόων του εν λόγω κράτους μέλους·
 - β) ο/ή νομίμως διαμένων/ουσα σύζυγος και τα τέκνα εργαζομένων που απασχολούνται νομίμως στο έδαφος κράτους μέλους, με εξαίρεση τους εποχικούς εργαζόμενους και τους εργαζόμενους που αποτελούν αντικείμενο διμερών συμφωνιών κατά την έννοια του άρθρου 50, εκτός εάν προβλέπεται άλλως στις εν λόγω συμφωνίες, έχουν πρόσβαση στην αγορά εργασίας του εν λόγω κράτους μέλους κατά την περίοδο της εγκεκριμένης διαμονής απασχόλησης των εν λόγω εργαζομένων.

2. Η Σερβία, με την επιφύλαξη των όρων και των προϋποθέσεων που ισχύουν σ' αυτό, παρέχει τη μεταχείριση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 σε εργαζόμενους υπηκόους κράτους μέλους που απασχολούνται νομίμως στο έδαφός του καθώς και στον/στη σύζυγό τους και στα τέκνα τους που διαμένουν νομίμως στη Σερβία.

ΑΡΘΡΟ 50

1. Λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση που επικρατεί στην αγορά εργασίας των κρατών μελών, με την επιφύλαξη της νομοθεσίας τους και τηρουμένων των κανόνων που ισχύουν στα κράτη μέλη όσον αφορά την κυκλοφορία των εργαζομένων:

- α) θα πρέπει να διατηρηθούν και εάν είναι δυνατό να βελτιωθούν οι υπάρχουσες δυνατότητες πρόσβασης σε θέσεις απασχόλησης που παρέχουν τα κράτη μέλη στους εργαζόμενους της Σερβίας δυνάμει των διμερών συμφωνιών·
- β) τα άλλα κράτη μέλη υποχρεούνται να εξετάζουν τη δυνατότητα σύναψης παρόμοιων συμφωνιών.

2. Ύστερα από τρία έτη, το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης εξετάζει την εισαγωγή και άλλων βελτιώσεων, συμπεριλαμβανομένων των δυνατοτήτων πρόσβασης στην επαγγελματική κατάρτιση, σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες που ισχύουν στα κράτη μέλη και λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση που επικρατεί στην αγορά εργασίας των κρατών μελών και της Κοινότητας.